

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 13 (1948)  
**Heft:** 11  
  
**Rubrik:** Sundry news

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

18. Every registered alien who changes his place of abode shall, within fourteen days thereafter, give notice in writing of the change to a constable at the police-station nearest to his new place of abode.
19. Every registered alien who changes his occupation, employment, or calling, or his business address shall, within fourteen days thereafter, give notice in writing of the change to a constable at the police-station nearest to his place of abode.
20. Every notice under this section shall be in a form provided by the Minister or, if no such form is provided, shall be in a form approved by or acceptable to the Minister.
21. The alien shall surrender with any notice under this section his certificate of registration, which shall be returned to him when particulars of the change have been entered thereon.
22. Every registered alien shall produce his certificate of registration whenever required to do so by any constable.
23. Every alien, whether registered or not, shall produce such documents relating to his identity as he may have in his possession whenever required to do so by any constable.
24. For the purposes of this section the term "document" means a certificate of registration, or any document evidencing any exemption, condition, or variation, issued to any person under this Part of this Act, and includes a duplicate of a document.
25. No person shall lend or part with any document issued to him.
26. No person shall alter or deface any document. Every document so altered or defaced shall be void.
27. Every person to whom any document is issued under this Part of this Act shall on the expiry or revocation of the document or of the exemption or condition evidenced by it forthwith deliver the document to a constable at the police-station nearest to his place of abode.
28. Upon the return of any document rendered illegible or spoilt by weather or otherwise, or upon proof to his satisfaction that a document has been destroyed, stolen, or lost, a constable authorized in that behalf shall, upon application by the person to whom the document was issued and upon payment of the prescribed fee, issue a duplicate of the document. The production of a duplicate document shall be of the same effect as the production of the original document.

The above is a section of the New Regulations passed by the House of Representatives under the Aliens Act, 1948. Swiss citizens living in New Zealand will be particularly interested in the paragraphs herein dealing with registration.

XX

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

SUNDAY NEWS.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XX

SWITZERLAND & THE MARSHALL PLAN.

An exposé of the head of the Political Department: In the course of the meeting on the 5th of October, of the National Council, the head of the Political Department, Federal Councillor Petitpierre, gave an exposé in the presence of a British Parliamentary Delegation that was sojourning in Switzerland at the time, of the reasons that incited the Federal Council to ask the Swiss Parliament to ratify the convention of economic co-operation

Biim Fahne-Eid, wenn d'Musig bloost  
 ond du a halbi Stond im Senkel stohst  
 do werd dii's Gwehr denn doch äfäng schwär  
 do denkst, wenn doch die Komödi scho öbere wär,  
 oder wenn d'muesst defilliere  
 vor ä paar höhere Offiziere  
 wie d'doh muesst Taktschrett chlppfe  
 ond diini Scheiche soo hoch lopfe  
 ond ä paar roti Nase aaglotze  
 doh denkst im Stillne, 'sist zom chotze,  
 Jo lostig ist Soldatelebe.

Of em Schöttestand osse, wenn dei öppis schlingget  
 ond d'Schiibezeiger die ganz Ziit met de Chelle wingget  
 wie's dei osse amal chiit  
 du g'hörst de Lefzger a Meile wiit  
 scho wieder eine a de Schiibe vorbii  
 was för ä Kameel ist das wieder g'sii  
 das ist scho no chaibe blöd  
 g'siehnd ehr den d'Schiibe nöd  
 doh werd g'fluechet, ond doh werd g'wetteret  
 ond met de Flinte omezetteret  
 du wörest nöd meine dass möglich wär  
 dass mer so viel Kameeler hettet im Militär  
 Jo lostig ist Soldatelebe.

Of em Uusmarsch met dem schwere Tornister of em Rogge  
 es chönnt en Muulesel z'Bode trogge  
 bist nöd die halb Ziit im Arrest  
 muesst laufe bis fast Plattfüess hest  
 doh chast schwitze gute Frönd  
 bis der de Schweiss i d'Schueh ahe rönt  
 doh werd öppe noh Wasser usg'schenkt  
 II ha mängmol hei a's Mostfass denkt,  
 Jo lostig ist Soldatelebe.

Im Manöver, du weisst doch au,  
 dört schlofet d'Soldate of em Strau  
 i dene Schüüre, ii weiss no guet  
 dört wo me met de Heugable bette tuet  
 de Chopf of em Tornister, met em Mantel deckst dii aue  
 do liehst of em Bode grad wie ne Chueh  
 ond am Morge, do bist so stiif wie ne Brett  
 doh gehst gern use, wenn's au Riife hät.

S'Soldatelebe ist ganz nett  
 wenn mer amel Uusgang hät  
 do chast denn ä chlil verschnuuffe  
 ond chast ä betzlä omesuuffe  
 do magst denn singe ond magst lache  
 do tuest dii denn ä chlil lostig mache  
 ond desswege seit me ebe  
 lostig ist's Soldatelebe !

A. Moosberger.

XX

SUNDRY NEWS.  
 (Continued)

in Europe, signed in Paris on the 16th of April this year. He declared that it is the adversaries of the Marshall Plan and not its promoters who want to give it a political aspect, whereas it must remain an economic enterprise. Mr. Petitpierre does not entertain any doubt as to Mr. Marshall's initiative, which is above all, based upon a sense of responsibility felt by leading Americans in view of their country being a great world power. The experience of two world wars that broke out in Europe and in which the United States was involved, have shown that the U.S.A. cannot be disinterested in the destiny of Europe, and that disorder



there may have grave consequences for them.

#### AN ENGLISH OPINION OF SWITZERLAND.

The weekly English review "Illustrated" has devoted a long article to Switzerland, with numerous beautiful illustrations. The author writes among other things - "In Switzerland the Government gives to the citizens two things, a gun and a ballot. Making of these things an intelligent use, the Swiss have been able to obtain a peaceful existence and a prosperity that has endured for several centuries. In the tragic post-war European desert, their country is an oasis of prosperity, health and true democracy. It is impossible to visit them without being overcome by a sense of wellbeing. It is true that the Swiss like all other people, have their problems; but they come to grips with them composedly, and they have the rare gift to act in their best interests without creating new difficulties." The author then says that "Switzerland is a free association of free men."

#### VISIT OF BRITISH PARLIAMENTARIANS TO SWITZERLAND.

The British Parliamentary Delegation that visited Switzerland recently and in which was included the former Minister of War, Mr. J. F. Bellenger, as well as the chief editor of the "Spectator" Mr. H. Wilson Harris, went to Thun, where they witnessed various military demonstrations. The delegation has thus been able to acquaint itself with what the Swiss Army is, and what sacrifices Switzerland is making for the maintenance of her national defence which constitutes always the surest guarantee of her neutrality. The British parliamentarians then went to Basle where they had the opportunity of visiting an important industrial enterprise as well as the installations of the "Navigation on the Rhine." Mr. Bellenger said that he was very satisfied with the impressions that he gained in Switzerland, and while doing so he mentioned various common traits between the British and the Swiss. One of his colleagues, Mr. Savory, expressed himself with enthusiasm on the Swiss Army which fulfilled its task so well during the war.

#### SWITZERLAND AND THE EFFECT OF NATIONALISATION OF INDUSTRIES IN VARIOUS COUNTRIES.

Yugoslavia is the first country which decided to conclude with Switzerland an agreement regarding the indemnification of Swiss interests affected by nationalisation and expropriation. The Yugoslav Government did not wish to deal direct with the interested parties. It will remit to the Swiss Government a global sum of Sfr. 75,000,000 payable half-yearly spread over ten (10) years.

#### COST OF LIVING.

The index for September 1948, stood at 162.6 as compared with 100 in 1939. The index for food stood at 174.3.

#### EMIGRATION.

From January to August this year the number of emigrants reached the figure of 2,405, that is 667 more than in the same period last year.

#### RAILWAY CONSTRUCTION.

In the budget for 1949 the amount of Sfr. 137,000,000 will be used for the Swiss Federal Railroads; that is Sfr. 22,000,000 more than the previous year. Of this increase Sfr. 10,500,000 will be used for the construction of rolling stock and Sfr. 4,600,000 for transforming single tracks into double tracks.

XX  
When in Auckland patronise -  
Mr. T. Komminoth's  
"CHALET TEAROOM"  
12 Victoria St. West (near Queen St.)  
AUCKLAND.  
XX

Our Secretary has left Auckland for a trip to Switzerland and the Committee appointed Mr. A. Moosberger as Acting-Secretary until such time as he returns. Please address all correspondence to Mr. A. Moosberger, 129 Crummer Road, Grey Lynn, Auckland.